



Александр Гречанинов
№ 1. Се Жених грядет

Alexandre Gretchaninoff
(1864–1956)

Se Zheñih grādet

Behold the Bridegroom Comes

Alīlúiya, alīlúiya, alīlúiya.
Še Zheñih grādet f polúnoshchi,
i blazhén rab, yegózhe obříashchet bđíashcha;
ñedostóin zhe páki, yegózhe obříashchet uníváyushcha.
Blíudí úbo, dushé moyá
ñe snom ořāgořísia,
da ñe smérťi předaná búdesħi,
i Tsárstvīya vñe zatvoříshařia;
no vospříañí zovúshchi:
“Svřiat, svřiat, svřiat yeří, Bózhe,
Bogoróditseyu poñfluy nas!”

—на Утрени во Св. и Великий Понеделник,
Вторник и Среду

Alleluia, alleluia, alleluia.
Behold, the Bridegroom comes at midnight,
and blessed is the servant whom He shall find watching;
and again, unworthy is the servant whom He shall find heedless.
Beware, therefore, O my soul,
do not be weighed down with sleep,
lest you be given up to death
and lest you be shut out of the Kingdom.
But rouse yourself, crying:
“Holy, holy, holy, art Thou, O our God,
Through the Theotokos, have mercy on us!”

—from the Matins of Great and Holy Monday,
Tuesday, and Wednesday

Opus 58, No. 1

Maestoso.

Soprano

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй-я, ал-ли - лу - и - я.

Alto

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй-я, ал-ли - лу - и - я.

Tenor

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй-я, ал-ли - лу - и - я.

Bass

Al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - ya, al - ĭi - lú - i - ya.
Ал-ли - луй - я, ал-ли - луй-я, ал-ли - лу - и - я.

Piano
(for rehearsal only)

Maestoso.

p 7 *p*

Še Zhe - nīh gīā - dēt f po - lú no - shchi,
 Се Же - них гря - дет в по - лу - но - щи,

p *p*

Še Zhe - nīh gīā - dēt f po - lú no - shchi,
 Се Же - них гря - дет в по - лу - но - щи,

p *p* *mf*

Še Zhe - nīh gīā - dēt f po - lú no - shchi, i bla -
 Се Же - них гря - дет в по - лу - но - щи, и бла -

p *p* *mf*

Še Zhe - nīh gīā - dēt f po - lú no - shchi,
 Се Же - них гря - дет в по - лу - но - щи,

7

mf

i bla - zhén rab, ye - gó - zhe o - bīā shchet bīā - shcha;
 и бла - жен раб, е - го - же о - бря - щет бдя - ща;

mf

i bla - zhén rab, ye - gó - zhe o - bīā shchet bīā - shcha;
 и бла - жен раб, е - го - же о - бря - щет бдя - ща;

zhén rab, ye - gó - zhe o - bīā shchet bīā -
 жен раб, е - го - же о - бря - щет бдя -

mf

i bla - zhén rab, ye - gó - zhe o - bīā shchet, o - bīā -
 и бла - жен раб, е - го - же о - бря - щет, о - бря -

9 *mf*

i bla - zhén rab, ye - gó - zhe o - bīā shchet, o - bīā -
 и бла - жен раб, е - го - же о - бря - щет, о - бря -

13 *mf*

ñe - do - stó - in zhe pá - ki, ye - gó - zhe o - bŕiá shchet u - ní -
 не - до - сто - ин же па - ки, е - го - же о - бря - щет у - ны -

mf

ñe - do - stó - in zhe pá - ki, ye - gó - zhe o - bŕiá shchet u - ní -
 не - до - сто - ин же па - ки, е - го - же о - бря - щет у - ны -

mf

- shcha; ñe - do - stó - in zhe pá - ki, ye - gó - zhe o - bŕiá shchet u - ní -
 - ща; не - до - сто - ин же па - ки, е - го - же о - бря - щет у - ны -

- shchet bŕiá - shcha; ye - gó - zhe o - bŕiá shchet u - ní -
 щет бря - ща; е - го - же о - бря - щет у - ны -

13 *mf*

18 *f*

vá - yu - shcha. Bŕiú - dí
 ва - ю - ща. Блю - ди

f

vá - yu - shcha. Bŕiú - dí, Bŕiú - dí
 ва - ю - ща. Блю - ди, блю - ди

f

vá - yu - shcha. Bŕiú - dí
 ва - ю - ща. Блю - ди

f

vá - yu - shcha. Bŕiú - dí
 ва - ю - ща. Блю - ди

18 *f*

23

f *mf* *mf*

ú - bo, du - shé mo - yá ñe snom o - ťiã - go -
 y - бо, ду - ше мо - я, не сном о - тя - го -

f [*mf*] *mf*

ú - bo, du - shé mo - yá ñe snom o - ťiã - go -
 y - бо, ду - ше мо - я, не сном о - тя - го -

f *mf*

ú - bo, du - shé mo - yá ñe snom o - ťiã - go -
 y - бо, ду - ше мо - я, не сном о - тя - го -

f *mf*

ú - bo, du - shé mo - yá ñe snom o - ťiã - go -
 y - бо, ду - ше мо - я, не сном о - тя - го -

28

f *mf* *f*

ťi - šia, da ñe smér - ťi pře - da - ná
 ти - ся, да не смер - ти пре - да - на

f *mf* *mf*

ťi - šia, da ñe smér - ťi pře - da - ná
 ти - ся, да не смер - ти пре - да - на

f *f*

ťi - šia, da ñe smér - ťi pře - da - ná
 ти - ся, да не смер - ти пре - да - на

f *mf*

ťi - šia, da ñe
 ти - ся, да не

28

f *f*

32 *marc.*

bú - ě - shī, i Tsár - ství - ya vñe za - tvo - ří - sha - šřa;
 бу - де - ши, и Цар - стви - я вне за - тво - ри - ша - ся;

bú - ě - shī, i Tsár - ství - ya vñe za - tvo - ří - sha - šřa;
 бу - де - ши, и Цар - стви - я вне за - тво - ри - ша - ся;

marc.

bú - ě - shī, i Tsár - ství - ya vñe za - tvo - ří - sha - šřa;
 бу - де - ши, и Цар - стви - я вне за - тво - ри - ша - ся;

bú - ě - shī, i Tsár - ství - ya vñe za - tvo - ří - sha - šřa;
 бу - де - ши, и Цар - стви - я вне за - тво - ри - ша - ся;

sñer - ři pře da - ná bú - ě - shi,
 смер - ти пре да - на бу - де - ши,

32

36 *mf* *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

mf *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

mf *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

mf *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

36 *mf* *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

mf *dim. e ritardando*

no vos - řřřa - ří zo - vú
 но воc - пря - ни зо - ву

40 *pp* **Poco più largo.** *ff molto maestoso*

shchi: "Svīat, Svīat, Svīat ye - ší,
щи: „Свят, Свят, Свят е - си,

shchi: "Svīat, Svīat, Svīat ye - ší,
щи: „Свят, Свят, Свят е - си,

shchi: "Svīat, Svīat, Svīat ye - ší,
щи: „Свят, Свят, Свят е - си,

shchi: "Svīat, Svīat ye - ší,
щи: „Свят, Свят е - си,

40 **Poco più largo.** *pp* *ff molto maestoso*

48

Вó - zhe, Во - го - ró - đi - tse - yu ро -
Бо - же, Бо - го - ро - ди - це - ю по -

Вó - zhe, Во - го - ró - đi - tse - yu ро -
Бо - же, Бо - го - ро - ди - це - ю по -

Вó - zhe, Во - го - ró - đi - tse - yu ро -
Бо - же, Бо - го - ро - ди - це - ю по -

Вó - zhe, Во - го -
Бо - же, Бо - го -

48